

## Ettevõtte Dunlop Service üldised müügitingimused – versioon 2023

See 2023. aasta versioon asendab kõik varasemad versioonid.

### Artikkel 1 – Üldine

1.1 Need üldised müügitingimused („tingimused“) kehtivad kõigi müüja poolt klientidele tehtud pakkumiste ja sõlmitud lepingute, sealhulgas nendega seotud lepingute, ning kõigi muude müüja ja kliendi vahel kehtivate niisuguste lepingute täitmisest tulenevate õigussuhete suhtes, kuivõrd ei ole kirjalikult sõnaselgelt teisiti märgitud.

1.2 Kliendi üldtingimuste kohaldatavus on sõnaselgelt välistatud.

1.3 Pooled tunnistavad, et kliendilt pärinevad trükitud või standardtingimused on kliendi poolt saadetud, sest need on trükitud standardina kliendi dokumentidele, kuid nende tingimuste saatmisel ei ole õiguslikku mõju. Klient loobub kõikidest nõuetest, mida ta oleks võinud esitada selliste tingimuste alusel.

### Artikkel 2 – Mõisted

2.1 Käesolevates tingimustes kasutatud mõistetel on järgmised tähendused.

**Klient:** see, kellele müüja teeb pakkumise või kellega müüja sõlmib lepingu toodete tarnimiseks või teenuste osutamiseks müüja poolt.

**Müüja:** Dunlop Service B.V. ja/või mõni sidusettevõtte vastavalt kas Hollandis või välismaal, sealhulgas järgmised: Fenner Dunlop S.L. Hispaanias, Technobalt Eesti OU Eestis, SIA „Technobalt Latvija“ in Latvia, Technobalta UAB in Lithuania, Fenner Dunlop Italia S.r.l. Itaalias, Fenner Dunlop Maroc SARL Marokos ja Dunlop Conveyor Belting Ghana Ltd. Ghanas.

**Teenus või teenused:** paigaldustegevus, käivitamistegevus, järelevalve, ülevaatamine, tasuline nõustamine ja/või muu teenustegevus.

**Tooted:** müüja kaubad ja/või teenused.

2.2 Viide seadusele või õigusnormile on viide sellisele seadusele või õigusnormile muudetud või uuesti esitatud kujul.

2.3 Iga fraasi, mis on sisse juhutatud sõnadega „sealhulgas“, „kaasa arvatud“, „eelkõige“ või sarnase terminiga, tuleks käsitleda illustratiivsena ja see ei piira nende terminite ees olevate sõnade tähendust.

2.4 Vastavalt kontekstile hõlmavad nendes tingimustes ainsuses olevad sõnad ka mitmust ja mitmuses olevad sõnad ainsust.

### Artikkel 3 – Pakkumised ja kokkulepped

3.1 Kõik müüja pakkumised on tehtud kohustusteta. Leping loetakse sõlmituks päeval, mil mõlemad pooled allkirjastavad kirjaliku lepingu või mil müüja saadab kirjaliku tellimuse kinnituse.

3.2 Müüja esitatud kujutised ja joonised, millele ei ole pakumises või lepingus sõnaselgelt viidatud, ei ole siduvad. Kujutised ja joonised jäävad alati müüja omandisse. Klient vastutab selle eest, et neid kujutisi ja jooniseid ei kopeeritaks

ja/või tehtaks kättesaadavaks kolmandatele isikutele või et kolmandad isikud neid ei kontrolliks.

3.3 Klient peab ise otsustama, kas tooted on sobivad selleks, milleks ta neid kasutada soovib. Müüja poolt toodete tarnimisega seoses antud nõuanded ei too kaasa müüja vastutust, välja arvatud artiklis 12.2 sätestatud juhtudel.

3.4 Müüja jätab endale õiguse muuta oma toodete koostist ja teostust, kui see on tema hinnangul mõistlikult mittekahjustav.

### Artikkel 4 – Hind ja maksmine

4.1 Müüja hinnad ei sisalda käibemaksu ega muid riiklikke makse, transpordi- ja kindlustuskulusid või muid kulusid.

4.2 Tavapärane maksetähtaeg on 30 päeva pärast arve esitamise kuupäeva.

4.3 Kõik maksed tuleb teha täies ulatuses kokkulepitud valuutas, ilma igasuguse mahaarvamise, edasilükkamise või tasaarvestuseta, „müüja poolt arvel märgitud pangakontole. Kui valuutas ei ole kokku lepitud, tehakse kõik maksed eurodes.

Müüjal on igal ajal õigus nõuda kliendilt maksetagatist. Kui müüja ei otsusta teisiti, hõlmavad kliendi tehtud maksed eelkõige kõigi tekkinud intresside ja kulude tasumist ning seejärel kõige pikemalt tasumata arveid, isegi kui klient märgib, et makse puudutab hilisemat arvet.

4.4 Hilinenud maksete eest nõutakse kliendilt Euroopa Keskpanga refinantseerimise intressimäära pluss 8 protsenti, samuti kogu summat, mis on tegelikult tekkinud sissenõudmisega seotud kohtu- ja kohtuväliste kulude näol. Tasumata arvete kohta ei ole vaja esitada makseviivituse teatist.

4.5 Kui üks või mitu kulukomponenti suureneb pärast lepingu sõlmimise kuupäeva, olenemata sellest, kas see toimub ettearvatavate asjaolude või muutunud valitsuse määruste tõttu, on müüjal õigus vastavalt suurendada kokkulepitud hinda ja teatada sellest kliendile kirjalikult 15 (viisteist) päeva ette. Kui klient ei esita kirjalikku vastuväidet muudatuse kohta enne 15-päevase etteteatamisaja möödumist, loetakse see muudatus vastuvõetuks. Kui klient keeldub 15-päevase tähtaja jooksul muudatuse aktsepteerimisest, võib müüja kas a) otsustada jätkata tarnimist vastavalt tingimustele, mis kehtisid enne väljakuulutatud muudatusi, või b) tühistada lepingu asjaomaste tarnete osas. Müüja võib tühistada lepingu 15 päeva jooksul pärast kliendi kirjaliku vastuväite saamist.

4.6 Kui klient ei täida oma maksekohustust või kohustust esitada tagatis või ei tee seda rahuldavalt või õigeaegselt, samuti artikli 17.1 kohase sündmuse korral on müüjal õigus nõuda viivitamatult kõiki tasumisele kuuluvaid summasid.

4.7 Teenuste osutamise eest võib müüja igal juhul esitada arve järgmiste kulude kohta, kui ei ole kokku lepitud fikseeritud hinda:

- kulutatud aeg (sealhulgas sõiduaeg) oma ajaarvestuse alusel teenuste osutamise päeval kehtivate tariifide alusel;
- reisi- ja majutuskulud selle mõiste kõige laiemas tähenduses, sealhulgas reisikuludega seotud viisa- ning kindlustuskulud;



- kasutatavate ja/või töödeldavate materjalide ning nende hoiustamise kulud;
- telefoni-, interneti-, posti- jms kulud;
- muud tekkinud kulud.

4.8 Kui pank või muu kolmas isik on andnud tagatise toodete eest tasumiseks ja toodete saatmine ei saa toimuda müüjapoolse vääramatu jõu või kliendist tulenevate asjaolude tõttu, võib müüja lasta pangal või muul kolmandal isikul tasumata osa müügihinnast välja maksta, kui hoiulevõtja esitab tõendi selle kohta, et ta on tooted hoiustanud. Hoiustamine toimub kliendi kulul ja vastutusel.

#### **Artikkel 5 – Kohaletoimetamine ja riski ülekandmine**

5.1 Standardtarneaeg: tooted tarnitakse FCA müügiüksusele vastavalt pakkumispäeval rahvusvahelise kaubanduskoja kehtivatele tarneingimustele. Osalisel tarne on lubatud. Toodete risk läheb kliendile üle vastavalt kohaldatavale rahvusvahelise kaubanduskoja tarneingimustele. Kui müüja viib tegevusi läbi kliendi olemasolevate toodetega, kannab riski nende toodete eest alati klient.

5.2 Kokkulepitud tarneperiood algab päeval, mil leping on sõlmitud ja müüja on saanud kogu tööks vajaliku teabe, klient on teinud kokkulepitud sissemaksed ja andnud kokkulepitud maksetagatised. Kokkulepitud tarneperiood ei ole kindel tähtaeg. Müüjast tuleneva tarne hilinemise korral peab klient teavitama müüjat kirjalikult tarne hilinemisest, järgides mõistlikku, vähemalt kolmekümne (30) tööpäeva pikkust tähtaega, mille jooksul müüja peab oma kohustusi täitma.

5.3 Leppetrahvi või kahjutasu, mis on määratud kokkulepitud tarne tähtaja ületamise korral, loetakse ainuüksi ja täielikult tasaarvelduseks kahju eest, mis kliendile on tekkinud või tekib tarne hilinemise tagajärjel. Sellist trahvi või leppetrahvi ei kohaldata mingil juhul, kui tarne tähtaja ületamine on artiklis 14 kirjeldatud vääramatu jõu tagajärg või kui tarne hilinemise põhjuseks on (osaliselt) klient.

5.4 Kui klient keeldub toodete vastuvõtmisest või ei esita tarnimiseks vajalikku teavet või juhiseid, on müüjal õigus hoiustada tooteid kliendi riisikol ja kulul. Sellisel juhul on klient kohustatud tasuma kõik lisakulud, sealhulgas hoiustamis- ja transpordikulud. Lähetamise kuupäevaks loetakse päeva, mil müüja hoiustab tooted.

#### **Artikkel 6 – Teenuste osutamine/andmed**

6.1 Kui müüja peab osutama teenuseid kliendi ruumides, teeb klient õigeaegselt ja müüjaga konsulteerides ning müüjale tasuta kättesaadavaks järgmised vahendid ja andmed:

- 6.1.1 sobiv töökoht, mis on võimalikult lähedal sellele kohale, kus teenuseid osutatakse;
- 6.1.2 abipersonal, keda müüja peab tööde tegemiseks vajalikuks ja kellel on müüja poolt ette nähtud erialane pädevus, näiteks keevitajad, paigaldajad, elektrikud ja muud spetsialistid;

- 6.1.3 a) abivahendid, mida müüja peab tööde tegemiseks vajalikuks;
  - b) varguste eest kaitstud kuiv ruum toodete, tööriistade jms hoiustamiseks tegevuse toimumiskoha vahetus läheduses ning sinna toimetatavate toodete jms õigeaegne transport;
  - c) müüja töötajatele ja alltöövõtjatele sobiv ruum, mis on varguste eest kaitstud ja koeatud, kus on valgustus ja pesemisruumid, samuti esmaabivahendid ja kõik meetmed, mis on vajalikud isikute ja esemete kaitsmiseks tegevuse toimumiskohas;
  - d) seadusega ettenähtud ohutusnõuded, kuivõrd need on olulised tööde ja tööks vajalike materjalide jaoks. Klient teavitab müüja töötajaid ja alltöövõtjaid nendest eeskirjadest õigeaegselt. Nende eeskirjade rikkumise korral teavitab klient müüjat rikkumisest;
  - e) tööload ja/või muud load, näiteks kõik seadusega nõutavad load ületunnitööde tegemiseks, kui müüja töötajad või alltöövõtjad peavad tegema töid väljaspool kliendi ettevõtte suhtes kehtivat tavapärasest tööaega, samuti load kliendi esindaja kohalolekuks;
  - f) teave kohalike maksude kohta, mis on seotud müüja poolt kliendile osutatava tegevusega;
  - g) müüja töötajate või alltöövõtjate haigestumise või õnnetusjuhtumi korral parim võimalik ravi tegevuste läbiviimise riigis, samuti töövoimetuks muutunud töötajate asendamise kulud, kui need kulud ei ole muul viisil kaetud;
  - h) kõik toorained ja muud materjalid, mis on vajalikud kaupade käivitamiseks ja katsetamiseks või teenuste osutamiseks.
- 6.1.4. vajalikud dokumendid, näiteks heakskiidetud plaan, joonised ja muud nõutavad andmed ning load, mis on vajalikud tegevuse alustamiseks ja läbiviimiseks.

#### **Artikkel 7 – Valitsuse määrused/ohutus**

Paljude ohutust ja töötingimusi käsitlevate eeskirjade täitmist mõjutavad tegurid, mida müüja ei saa mõjutada või mille üle ta ei saa üldse otsustada, näiteks toodete asukoht, õhuniiskus, paigutus, akustika, protsessis kasutatavad materjalid, protsessi korrad, ohutustoimingud, hooldus, koolitus ja tootmise juhendamine jms. Sellega seoses ei garanteeri müüja, et tema tooted vastavad kohalikele ohutus- ja töötingimusi käsitlevatele eeskirjadele. Klient vastutab selle eest, et kohalikud järelevalveasutused kontrollivad tooteid ohutuse ja töötingimuste ning nende tingimuste kohase tegutsemise osas.

#### **Artikkel 8 – Intellektuaalomandi õigused**

8.1 Toodetes sisalduv või nendega seotud tööstus- ja intellektuaalomandi õigus ning kõik sellega seotud õigused jäävad igal ajal müüjale.

8.2 Kõik lepingu täitmisest tulenevad intellektuaal- ja tööstusomandi õigused kuuluvad müüjale ja müüjal on õigus need õigused vajaduse korral enda nimele registreerida.

## Artikkel 9 – Omandiõigus

9.1 Toodete omandiõigus läheb kliendile üle alles siis, kui klient on täielikult täitnud kõik oma kohustused, mis tulenevad kõikidest müüjaga sõlmitud lepingutest seoses toodete tarnimisega.

9.2 Kuni toodete omandiõigus ei ole kliendile üle läinud, ei ole kliendil lubatud omandiõigust üle anda, võõrandada, koormata, pantida ega muul viisil lubada toodete sattumist kolmandate isikute valdusesse.

9.3 Niikaua, kuni kehtib omandiõiguse säilitamine, on müüjal õigus takistamatule juurdepääsule toodetele. Klient teeb müüjaga igal viisil koostööd, et võimaldada müüjal kasutada artikli 9.1 kohast omandiõiguse säilitamist, võttes tooted vajadusel tagasi ja kasutades sealhulgas mis tahes nõutavat demonteerimist.

9.4 Kui mõni kolmas isik soovib kehtestada mis tahes õigust või nõuab õigust omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud toodetele, on klient kohustatud sellest müüjat teavitama nii kiiresti kui mõistlikult eeldatavalt võimalik.

9.5 Müüja esimesel nõudmisel kohustub klient tegema järgmist:

9.5.1 kindlustada ja hoida kindlustatuna omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud tooted igasuguse kahju ja varguse vastu ning teha kindlustuspoliisi kontrollimiseks kättesaadavaks;

9.5.2 pantida müüjale kõik kliendi kindlustusnõuded seoses omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud toodetega ja nõuded, mis klient omandab oma klientide suhtes müüja poolt omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud toodete edasimüümisel;

9.5.3 märgistada omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud tooted müüja omandiks;

9.5.4 tegema muul viisil koostööd, kasutades mis tahes mõistlikke meetmeid, mida müüja soovib võtta oma varaliste õiguste kaitsmiseks toodete suhtes ja mis ei takistaks põhjendamatult kliendi tavapärasest äritegevust.

9.6 Kui lepingu suhtes kohaldatav õigus ei võimalda omandiõiguse säilitamist vastavalt käesolevale artiklile 9, saab müüja kõik muud õigused, mida kohaldatav õigus võimaldab müüjal säilitada ja mis ületavad mis tahes muude toodete omandiõiguse omanike õigusi. Klient annab siinkohal müüjale tagasivõtmatu volituse teha kliendi nimel kõik vajalikud toimingud ja allkirjastada kõik dokumendid, mis on vajalikud nende muude õiguste kehtestamiseks, ning teeb selleks nõutavat koostööd, kui see on vajalik.

## Artikkel 10 – Kontrollimine, ülevaatus ja vastuvõtmine

10.1 Kui kirjalikult ei ole teisiti kokku lepitud, peab klient või tema nimel tegutsev isik kontrollima tooteid nende nõuetekohase korrasoleku ja lepingule vastavuse suhtes (muu hulgas seoses spetsifikatsioonide, numbrite ja võimalike defektidega.)

10.2 Kõikidest puudustest ja/või lahknemustest seoses toodete ja/või arvesummadega tuleb müüjale viivitamata, kuid mitte

hiljem kui kaks nädalat pärast toodete tarnimist ja/või arvete kättesaamist kirjalikult teatada.

10.3 Vigadest, mida ei olnud võimalik tarnimisel uurida, tuleb teatada kahe nädala jooksul alates nende avastamisest, kuid igal juhul ühe aasta jooksul pärast toodete tarnimist.

10.4 Kui klient ei täida oma kohustusi vastavalt eelnevatele punktidele, kaotab ta õigused, mis tal oleks olnud nende punktide nõuetekohase täitmise korral.

10.5 Kui on sõnaselgelt kokku lepitud müüjapoolses lõppkontrolli tegemises, on kliendil õigus sellise lõppkontrolli juures viibida. Müüja on kohustatud teavitama klienti õigeaegselt sellest, millal ja kus toimub lõppkontroll, et anda kliendile võimalus olla kohal või lasta end esindada selleks spetsiaalselt volitatud töötajate või kolmandate isikute poolt. Lõppkontrolli käigus kontrollitakse tarnitud toodete kokkulepitud omadusi vastavalt müüja juhistele. Kui klient või tema volitatud esindaja ei viibi lõppkontrolli juures, teeb müüja kättesaadavaks lõppkontrolli aruande, mida klient ei saa vaidlustada. Juhul, kui ilmnevad vead ei kahjusta oluliselt toodete toimimist, loetakse lõppkontroll siiski edukalt lõpetatuks. Müüja on kohustatud need vead mõistliku aja jooksul kõrvaldama. Kui lõppkontrolli ei õnnestu edukalt lõpule viia, antakse müüjale võimalus kõrvaldada täheldatud puudused ja mõistliku aja jooksul korraldatakse uus lõppkontrolli.

10.6 Toode loetakse kliendi poolt vastuvõetuks, kui toimub esimene järgmistest sündmustest:

- kui artiklis 10.5 määratletud lõppkontrolli ei ole kokku lepitud, siis hetkel, mil toodete üleandmine ja kontroll on toimunud ja/või müüja on teavitanud klienti, et teenuste osutamine on lõpetatud vastavalt artiklitele 10.1 ja 10.2, või:
- kui on kokku lepitud artiklis 10.5 määratletud lõppkontrollis, siis hetkel, mil lõppkontroll on edukalt lõpetatud, või hetkel, mil klient kasutab tooteid, olenevalt sellest, kumb juhtub enne. Kui lõppkontrolli ei ole toimunud ühe kuu jooksul pärast seda, kui müüja on teatanud kliendile, et lõppkontrolli saab teha, müüjast mitteolenevatel põhjustel, loetakse, et klient on toote sellest hetkest alates vastu võtnud.

## Artikkel 11 – Garantii

11.1 Müüja ei anna mingeid garantiisid (otseseid või kaudseid), välja arvatud lepingus või siinsetes tingimustes konkreetselt kirjeldatud garantiid, seda olenemata artiklis 10 sätestatust. See garantii on kasulik ainult kliendile.

11.2.1 Üldiselt on toodete (sealhulgas nendega seotud teenuste) garantiiaeg 12 kuud. Garantiiaeg algab tarnimisel või, kui tähtaeg peaks lõppema varem, 18 kuud pärast toodete saatmiseks valmisolekust teatamist.

11.2.2 Toodete müügiga mitteseotud teenuste garantiiaeg on kuus kuud, mis algab kohe pärast sellega seotud tööde/tegevuste lõpuleviimist.

11.2.3 Konveierilintide ja nendega seotud teenuste garantiiaeg on 24 kuud. Garantiiaeg algab tarnimisel või, kui tähtaeg peaks lõppema varem, 30 kuud pärast konveierilintide saatmiseks valmisolekust teatamist.

11.3 Garantiiperioodi jooksul tagab müüja üksnes müüja poolt tarnitud toodete a) konstruktsiooni, b) materjalide ja c) tootmise nõuetekohasuse. Müüja kõrvaldab käesoleva garantii alla kuuluvad vead tasuta, parandades või asendades vigased tooted (kas kliendi asukohas või mitte) või pakkudes asendustooteid FCA müügiüksuse hinnaga, mis kõik toimub müüja äranägemisel. Kui müüja peab vajalikuks asendada vigane materjal uue materjaliga, on klient kohustatud tasuma toote kasutamise eest tasu, mis sõltub i) kasutamise kestusest, ii) toote eeldatavast majanduslikust elueast ja iii) ostuhinnast. Kõik kulud, mis ületavad eelmistes lausetes kirjeldatud kohustusi, sealhulgas, kuid mitte ainult, transpordikulud, reisi- ja majutuskulud, tööjõukulud, demonteerimis- ja taaspaialdamiskulud, on kliendi kulul ning vastutusel.

11.4 Garantiiperioodi jooksul garanteerib müüja seoses teenustega üksnes seda, et teenuseid on osutatud pädevalt. Kui teenust ei ole nõuetekohaselt osutatud, peab müüja selle teenuse tasuta uuesti osutama.

11.5 Garantiisätted on kohaldatavad ainult järgmistel juhtudel:

- kliendi maksekohustused on täidetud;
- on järgitud müüja poolt antud kasutus- ja hooldusjuhiseid ja muid juhiseid ning nende puudumisel, kui klient on rakendanud kasutus- ja hooldusjuhiseid vastavalt asjaomases tööstusharus kehtivatele standarditele hoolikalt ja ettevaatlikult;
- klient või kolmas isik ei ole tooteid ilma müüja kirjaliku loata kokku pannud ja/või lahti võtnud ja/või remontinud ja/või käivitanud ja/või muutnud;
- viga ei ole seotud tavapärase kulumisega;
- tooteid ei ole vääralt kasutatud või viga ei tulene riiklike eeskirjade või kliendi juhiste järgimisest;
- garantiinõuded esitatakse müüjale kirjalikult 14 päeva jooksul pärast vea avastamist, kuid igal juhul 14 päeva jooksul pärast seda, kui klient oleks pidanud need mõistlikult avastama, esitades need koos dokumentidega, mis tõendavad garantiinõude põhjendatust. (Igal juhul tuleb kõik garantiinõuded esitada 7 päeva jooksul pärast garantiiaja lõppu);
- klient ei ole muutnud kasutustingimusi, mille alusel müüja projekteeris, valis ja müüs tooteid;
- kliendi poolt müüjale kättesaadavaks tehtud isikute poolt või nende hooletuse tõttu ei ole toimunud mingeid tegusid või tegevusetust.

11.6 Kui müüja vahetab tooted välja oma garantiikohustuse täitmisel, muutuvad eemaldatud tooted viivitamata müüja omandiks ja need tuleb teha müüjale kättesaadavaks.

11.7 Garantiiperioodi algusest alates piirdub müüja vastutus lepingu alusel siinsete tingimuste artiklis 11 sätestatud garantiikohustuste täitmisega.

#### **Artikkel 12 – Vastutus kahju eest**

12.1 Müüja ei võta mingit vastutust kahju eest, mis tuleneb järgnevast või on sellega seotud:

- kasumi vähenemine;
- tulude vähenemine;

- käibe või toodangu vähenemine;
- tootmisprotsesside seiskumine või hiline mine;
- toodete väärtuse vähenemine;
- toodete tagasivõtmine;
- kahjulik mõju firmaväärtusele ja/või mainele ja/või kaubamärkidele;
- selliste toodete tarnimine, mille eest müüja ei ole saanud hüvitist;
- kliendi poolt müüjale kättesaadavaks tehtud isikute tegevuse või tegevusetuse puhul, olenemata sellest, kas need isikud tegutsesid müüja juhiste alusel või mitte, välja arvatud juhul, kui kahju, mille eest vastutus ei ole muul viisil välistatud, tuleneb müüja vigastest juhistest;
- puhastuskulud;
- netovara kahjum;

seeda sõltumata sellest, kas kahju on tekkinud kliendile või kolmandale isikule. Eespool nimetatud vastutuse välistamine ei kehti juhul ja niivõrd, kui müüja poolt müüja organisatsiooni juhtimise eest vastutavale isikule saab omistada tahtlust või tahtlikku hooletust kahju tekkimise osas.

12.2 Kui müüja annab kaupade suhtes nõu, teeb ta seda nõuetekohase ettevaatusega. Müüja ei võta siiski mingit vastutust kahju eest, mis tuleneb sellest, et nõustamine oli ebaõige või ebatäielik, välja arvatud juhul, kui müüja on sõlminud sellise nõustamise kohta eraldi lepingu ja pooled on kokku leppinud, et sellise nõustamise eest makstakse kliendi poolt müüjale konkreetset tasu.

12.3 Kui vastutus ei ole välistatud ja ilma, et see piiraks artikli 5.3 ja artikli 12.1 lõpulause sätete kohaldamist, on müüja vastutus kahju eest piiratud maksimaalselt 50% lepingu vastava osa summast või maksimaalselt 100 000,00 euroga, kui see viimane summa on väiksem kui esimene maksimumsumma.

12.4 Kahju hüvitamise nõue aegub, kui klient ei teavitab müüjat ühe kuu jooksul pärast vastavate asjaolude ilmumist põhjustest, mis annavad või võivad anda alust hüvitamiseks, ja sellest, et ta peab müüjat vastutavaks, tehes teatavaks kõik asjakohased andmed. Kui klient on müüjat teavitanud ja müüjat eelmise lause sätete kohaselt vastutavaks pidanud, aegub kahjunõue sellest hoolimata, kui klient ei esita müüja vastu nõuet pädevale asutusele kuue kuu jooksul pärast teavitamist.

12.5 Siinsetes tingimustes kehtestatud vastutuse piiramine loetakse osaliselt sätestatuks müüjaga seotud kolmandate isikute nimel toote tarnimisel.

#### **Artikkel 13 – Hüvitamine**

Klient hüvitab müüjale kõik nõuded, mida kolmas isik esitab müüja vastu kahju eest, mida see kolmas isik kannab või väidab, et kannab (osaliselt) müüja poolt kliendile tarnitud toodete kasutamise või rakendamise tõttu.

#### **Artikkel 14 – Vääramatu jõud**

14.1 Vääramatu jõu all mõistetakse kõiki asjaolusid, mis takistavad lepingu õigeaegset või muul viisil täitmist ja mida ei saa omistada poolele, keda vääramatu jõud puudutab. Igal juhul



hõlmab see streike, töösulgusid, valuvigu, kõrgemate asutuste akte, sõja- ja blokaaditingimusi, tulekahjusid, loodusõnnetusi, epideemiaid ning toodete tarnimiseks vajaliku tooraine ja/või tööjõu puudumist, transpordiprobleeme müüja toodete transpordil ning probleeme sõnumite ja andmete elektroonilisel saatmisel või vastuvõtmisel. Eespool kirjeldatud vääramatut jõudu, mida kogevad tarnijad või muud kolmandad isikud, kellest müüja sõltub, loetakse müüja jaoks samuti vääramatuks jõuks.

14.2 Vääramatu jõu esinemisest peab vääramatust jõust puudutatud pool teatama 14 päeva jooksul pärast selle ilmumist. Kui klient tugineb vääramatu jõule, on müüjal õigus nõuda kliendilt sisse lisakulud, sealhulgas, kuid mitte ainult, ooteajad ning täiendavad reisi- ja majutuskulud. Kui vääramatu jõud lõpeb, peab vääramatu jõuga seotud pool sellest teisele poolele viivitamatult kirjalikult teatama.

14.3 Vääramatu jõu ajal peatatakse mõlema poole tarne- ja muud kohustused. Kui vääramatu jõu periood kestab kauem kui kolm kuud, on kummalgi poolel õigus leping täielikult või osaliselt lõpetada, ilma et see tooks kaasa kahju hüvitamise kohustuse.

14.4 Kui müüja on juba osaliselt oma kohustused kas toodete valmistamise või osalise tarnimise teel täitnud, on tal õigus saada mõistlikku hüvitist selle täitmisega seotud kulude eest, mis on tekkinud kuni vääramatu jõu alguseni.

14.5 Kui müüja ei saa omapoolse vääramatu jõu tõttu õigeaegselt tarnida, tagab müüja, et tooted hoiustatakse kliendi kulul ja riisikol, olenemata kliendi kohustusest täita õigeaegselt tasumata maksetähtaegu.

#### Artikkel 15 – Määratud alltoövõtjad ja tooted

Kui klient nõuab, et müüja kasutaks konkreetseid tooteid või konkreetseid tarnijaid, toimub see kliendi vastutusel. Müüja ei vastuta, kui ilmneb, et need tooted on ebapiisavad või kui need tarnijad ei suuda oma kohustusi õigeaegselt või standardite kohaselt täita.

#### Artikkel 16 – Lepingu peatamine

Ilma et see piiraks tema muid õigusi, on müüjal õigus peatada oma lepingust tulenevad kohustused (sealhulgas seoses tarnetähtajaga), kui klient ei täida ühte või mitut oma lepingust tulenevat kohustust või ei täida seda õigeaegselt või kui tegemist on vääramatu jõuga. Kui müüja kasutab oma õigust kohustuste täitmise peatamiseks, on müüjal õigus kehtestada kliendile lõplik taastamistähtaeg, mille möödumisel on müüjal õigus leping täielikult või osaliselt lõpetada, ilma et see piiraks tema muid õigusi.

#### Artikkel 17 – Lõpetamine

17.1 Müüjal on õigus leping lõpetada mis tahes järgmistel juhtudel: kui klient muudab oma ettevõtte õiguslikku vormi; kui muutub kontroll kliendi ettevõtte üle; kui kliendi vara arestitakse; kui klient taotleb maksete peatamist; kui ta tunnistatakse pankrotis olevaks või kui ta kaotab õiguse oma vara vabalt käsutada; kui tema ettevõtte likvideeritakse; või kui klient on füüsiline isik, siis kui ta sureb; või kui klient on ettevõtte, siis kui

ta likvideeritakse. Käesolevaga on välistatud igasugune kliendi õigus kohustuste täitmise peatamiseks, välja arvatud artikli 17.2 alusel.

17.2 Ilma et see piiraks artikli 14.3 sätete kohaldamist, on kliendil õigus leping tervikuna või osaliselt üles öelda ainult juhul, kui vaatamata korduvatele rikkumisteadetele, milles iga kord antakse mõistlik tähtaeg täitmata kohustuse kõrvaldamiseks, on müüja jätkuvalt rikkunud mõnda olulist lepingulist kohustust ja kliendile on sellest rikkumisest tekkinud tõendatav kahju. Kliendi õigus nõuda lepingu lõpetamist kohtulikus ja kohtuvälises menetluses lõpeb kuus kuud pärast seda, kui on ilmnenu asjaolud, mis annavad või võivad anda alust lepingu lõpetamiseks.

#### Artikkel 18 – Eetika ja nõuete järgimine

Klient nõustub, et (a) oma äritegevuses müüjaga järgib ta kõrgeimaid eetilisi käitumisstandardeid, nagu on sätestatud Micheline eetikakoodeksis, mis on kättesaadav aadressil <http://ethique.michelin.com/en>; ja (b) on teadlik kliendi suhtes kehtivatest seadustest ja määrustest ning järgib neid. Kui kohaldatava seaduse või määruse ja käesolevate tingimuste mis tahes sätte vahel esineb vastuolu, on rangemad nõuded ülimalikud.

Klient rakendab korruptsiooni ja mõjuvõimuga kauplemise suhtes nulltolerantsi. Eelkõige nõustub klient, et ta ei (1) paku, luba ega anna ega (2) püüa kokku leppida, et pakkuda, lubada või anda ametnikule või ametialasele sidemele või kolmandale isikule otseselt või kaudselt vahendaja kaudu mis tahes rahalist või muud liiki ebaõiglast eelist, nii et ametnik, ametialane side või kolmas isik oma kohustuste täitmisel tegutseb või hoidub tegutsemast, et viia läbi või säilitada tegevust või kasutada muud eelist ebaausal viisil.

Seoses kingituste ja kutsetega nõustub klient hoiduma igasugusest tegevusest, mille eesmärk on (1) otseselt või kaudselt ebasobivalt mõjutada müüja personali otsustusvõimet või (2) saada põhjendamatuid eeliseid.

Kui müüja usub põhjendatult, et klient on käesolevat punkti rikkunud, jätab müüja endale õiguse (a) viivitamatult peatada oma lepingu täitmine; (b) nõuda kliendilt täiendavat teavet või dokumentaalseid tõendeid, mis müüja heauskse hinnangu kohaselt on seotud kahtlustatava rikkumisega; ja (c) võtta muid asjakohaseid ja proportsionaalseid meetmeid seoses ärisuhetega kliendiga.

Olemas on eetikatelefon, mida igaüks saab kasutada, et teatada mis tahes kohaldatavate seaduste ja määruste ja/või Micheline eetikakoodeksi ning korruptsioonivastase käitumisjuhendi võimalikust rikkumisest. Teavituse saab esitada järgmise lingi kaudu: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>.

#### Artikkel 19 – Ekspordikontrolli määruste järgimine

**Müüja seisukohad** – klient peab järgima müüja seisukohti, mis võivad sisaldada rangemaid sätteid kui allpool määratletud kaubanduspiirangud. Need müüjate seisukohad põhinevad äriilistel kaalutlustel ja muudel nõuetele vastavusega seotud probleemidel, sealhulgas, kuid mitte ainult: rahapesu ja korruptsiooni ning terrorismi rahastamisega seotud probleemidel. Need müüja seisukohad kehtivad toodete suhtes, mida müüakse varuosadena või mis on lisatud kõrgema taseme koostesse. Lepingu allkirjastamise kuupäeva seisuga on nimekiri riikidest, kuhu müüja keeldub otsest või kaudset müüki (sealhulgas transiit läbi nende riikide) tegemast, järgmine: Kuuba, Iraan, Põhja-Korea, Süüria. See nimekiri võib lepingu kehtivuse ajal muutuda ja müüja jätab endale õiguse teatada sellistest muudatustest regulaarselt kliendile.

**Kaubanduspiirangud** – klient peab järgima kõiki kohaldatavaid seadusi ja määrusi seoses toodete tarnimise, müügi, üleandmise, ekspordi, uuesti üleandmise või reeksportidiga, sealhulgas, kuid mitte ainult neid, mis on seotud kaubandussanktsioonidega (sealhulgas, kuid mitte ainult, ulatuslikud või valdkondlikud embargod ja piirangutega osapooled) ja ekspordikontrolliga (sealhulgas, kuid mitte ainult, sõjalise või kahesuguse kasutusega tooted), mis on edaspidi kokku määratletud kui „kaubanduspiirangud“. Kahtluste vältimiseks märgitakse, et kõigi kohaldatavate seaduste ja määruste hulka võivad kuuluda ka ÜRO, Euroopa Liidu, OSCE või Ameerika Ühendriikide seadused ja määrused.

Klient ei tohi müüjat otseselt ega kaudselt sundida riskima mis tahes kohaldatavate kaubanduspiirangute võimaliku rikkumisega. Lisaks sellele ei tarnita, müüda, anta üle, ekspordita, anta uuesti üle või reeksportida ega tehta muul viisil kättesaadavaks ega kasutata müüja tarnitud kaupu selleks, et mõõda hiilida või kõrvale hoida mis tahes kohaldatavatest kaubanduspiirangutest või neid vältida.

Klient tarnib, müüb, edastab, ekspordib, annab üle, annab uuesti üle, reeksportib, teeb muul viisil kättesaadavaks või kasutab tooteid ainult vastavalt kohaldatavale seadusele ning ei tarni, müü, anna edasi, ekspordi, anna uuesti edasi, reeksporti ega muul viisil otseselt või kaudselt kättesaadavaks ühtegi toodet vastavalt alltoodule:

(a) mis tahes üksikisikule, üksusele või asutusele, kes/mis elab, asub, on registreeritud, asutatud, tegutseb või mille peakorter on mis tahes jurisdiktsioonis, mille suhtes kohaldatakse kaubanduspiiranguid;

(b) mis tahes „piirangutega isikule“: piirangutega isik tähendab mis tahes üksikisikut, üksust või asutust:

(i) mis on konkreetselt määratud või loetletud kaubanduspiirangute all;

(ii) mis kuuluvad mis tahes isiku omandisse või kontrolli alla, kes on konkreetselt määratud või loetletud kaubanduspiirangute all; või,

(iii) mis tegutseb mis tahes isiku nimel või eest, kes on konkreetselt määratud või loetletud kaubanduspiirangute all; ja  
(c) mis tahes kasutamiseks, otstarbeks või tegevuseks, mis on kaubanduspiirangute alusel keelatud või muul viisil piiratud.

Kui müüjal on põhjendatud alus kahtlustada, et mis tahes tooteid võidakse tarnida, müüa, üle anda, ekspordida, uuesti üle anda, reeksportida või muul viisil kättesaadavaks teha mis tahes jurisdiktsioonis, mille suhtes kehtivad kaubanduspiirangud kehtivad, või piiratud isikule või mis tahes kasutamiseks, otstarbeks või tegevuseks, mis on kaubanduspiirangute alusel keelatud või muul viisil piiratud, jätab müüja endale järgmised õigused:

(a) peatada viivitamata oma lepingu täitmise;

(b) nõuda kliendilt täiendavat teavet või dokumentaalset tõendusmaterjali, sealhulgas, kuid mitte ainult järgmiseid:

(i) kõik liitsentsid, load, load või kinnitused, mille klient on saanud seoses toodete tarnimise, müügi, üleandmise või ekspordiga;

(ii) kõik lõppkasutaja sertifikaadid või kliendile antud kohustused;

(iii) mis tahes veo- või äridokumendid, sealhulgas: arved või veokirjad,

et kontrollida toodete lõppkasutus(t)e või lõppkasutaja(te) olemasolu.

(c) võtta muid asjakohaseid ja proportsionaalseid meetmeid seoses oma ärisuhetega kliendiga.

Klient kinnitab, et käesoleva lepingu kuupäeva seisuga ei ole ei klient ega ükski kliendi kontserni kuuluv ettevõtte ega ükski nende vastav direktor ega ametnik piirangutega isik. Klient peab viivitamatult müüjat teavitama, kui klient või mõni kliendi kontserni kuuluv ettevõtte või mõni nende juht või ametnik muutub piirangutega isikuks. Lisaks peab klient viivitamatult müüjat teavitama, kui klient teab või saab teada või tal on põhjendatud alus kahtlustada, et klient või mõni kliendi kontserni kuuluv ettevõtte või mõni nende vastav direktor või ametnik võib muutuda piirangutega isikuks.

Juhul, kui müüja tarnitud kaupu tarnitakse edasi, müüakse edasi, antakse edasi, reeksportitakse, levitatakse edasi või tehakse muul viisil kättesaadavaks kolmandatele isikutele, peab klient võtma kõik vajalikud meetmed, tagamaks et sellised kolmandad isikud: (a) järgivad kõiki kohaldatavaid kaubanduspiiranguid ja müüja seisukohti; ja (b) ei pane müüjat otseselt või kaudselt rikkuma kohaldatavaid kaubanduspiiranguid või müüja seisukohti.

Klient hüvitab müüjale kõik kahjud, maksed, nõuded, hagi esitamise põhjused, kaod, kohustused ja kulud, sealhulgas advokaaditasud, kohtuvaidluse või kokkuleppe sõlmimise kulud ja kohtukulud, mis tulenevad sellest, et klient ei ole järginud kaubanduspiiranguid, käesolevaid tingimusi või müüja seisukohti, ning hoiab müüja nende eest kahjutuna. Klient vastutab kliendi, tema ametnike, töötajate, sidusettevõtete, esindajate, tarnijate või alltöövõtjate mis tahes tasandi tegevuse või tegevusetuse eest käesolevast punktist tulenevate kohustuste täitmisel.

## Artikkel 20 – Lõppsätted

20.1 Müüjal on õigus kasutada oma kohustuste täitmiseks kolmandaid isikuid.

20.2 Kliendil ei ole lubatud oma lepingust tulenevaid õigusi ja kohustusi ilma müüja kirjaliku loata mingil viisil kolmandatele isikutele üle anda.

20.3 Iga artikli kohal olevad pealkirjad on ainult üldised viited asjaomase artikli sisu kohta.

20.4 Kui käesolevate üldtingimuste mõni artikkel osutub kehtetuks, tühistatavaks või muul viisil mittesiduvaks, asendatakse see artikkel artikliga, mis võimalikult suures ulatuses vastab kehtetu, tühistatava või muul viisil mittesiduva artikli laadi ja ulatusega.

20.5 Pärast lepingu lõpetamist, ülesütlemist või tühistamist mis tahes põhjusel jäävad siinsed tingimused kehtima niivõrd, kuivõrd neil on iseseisev tähendus ja/või niivõrd, kuivõrd see on vajalik lepingu lõpetamise, ülesütlemise või tühistamise tagajärgede reguleerimiseks, sealhulgas, kuid mitte ainult, sätted, mis käsitlevad saladuse hoidmist, tarnimist, trahviklausleid, vastutust, kohtualluvust ja kohaldatavat õigust.

## Artikkel 21 – Kohaldatav õigus ja vaidluste lahendamine

21.1 Kõikide müüja tehtud pakkumiste ja/või sõlmitud lepingute, sealhulgas nendega seotud lepingute, ning kõigi nendest tulenevate vaidluste suhtes kohaldatakse eranditult Hollandi õigust. See on erinev ainult juhul, kui müüja kontserni kuuluv tellija asub välismaal. Sellisel juhul kohaldatakse selle riigi õigust, kus kõnealune üksus on asutatud.

21.2 Kõik vaidlused, mis tulenevad müüja tehtud pakkumistest ja/või sõlmitud lepingutest, sealhulgas nendega seotud lepingutest, esitatakse Leeuwardeni (Holland) kohtusse. See on erinev ainult juhul, kui müüja kontserni kuuluv tellija asub



välismaal. Sellisel juhul esitatakse vaidlused vastava riigi pealinna kohtusse. Müüjal on lisaks õigus algatada menetlus kliendi vastu kliendi asukohariigis või riigis, kus asub kliendi tegevuskoht või kus asuvad tooted.